



Financial and activity report 2021

Image credit:
Poster of the
International
Conference of
Independent
Publishers 2021
designed by [Elías
Taño](#)

NOTA BENE

Since 2021, the Alliance has been committed to using inclusive language in its communication documents (internal and external), particularly when these documents are written in French. A charter (which will evolve to adapt to new uses) is currently being drawn up and will harmonise the association's practices in this area. Inclusive writing is thus used in this annual report, and we apologise in advance for any errors in this regard!

THE YEAR 2021, FOREWORD

Given the diversity of countries represented in the Alliance (currently 57 countries worldwide), the context in which the Alliance operates is multifaceted and needs nuance. However, we can point to major trends between 2019 and 2021, which were the common threads of the International Conference of Independent Publishers held in November 2021 - the highlight of the year.

A health crisis since 2020... and economic consequences for independent publishers

As we indicated in 2020 ([see annual report 2020](#)), the global pandemic has weakened several independent publishing houses throughout the world, particularly in countries/ regions where the public authorities do not (or only partially) support books and reading. However, this period has shown the creativity and adaptability of publishing houses, some of which have developed digital strategies and tried to reach readers through other distribution channels. Some publishing houses also took advantage of this period to develop their capitals, with some telling us that they were able to survive and cope economically with these two years thanks to the use of their holdings.

Political and social instability

Several members of the Alliance work in a context of great political and social instability, or even war. This situation has a direct impact on their activities, which are punctuated by the tensions in their country, but also on their freedom of publishing and to express themselves.

Attacks on the freedom of publishing thus continue to impact on the work of the Alliance - clearly visible in some contexts, much more insidious in many cases. Examples and echoes of such situations experienced by Alliance members are unfortunately numerous... and have been a subject of study for several years (see study on the freedom of publishing below and [roundtable at the International Conference of Independent Publishers in Pamplona in November 2021](#)).

Environmental awareness

The ecological alert has had a strong impact on the book trade in recent years, resulting in a need for members to be accompanied and equipped - so much so that ecology has become a focus area for the next period of the Alliance.

The International Conference of Independent Publishers, the highlight of the year 2021!

Within the framework of the [International Conference of Independent Publishers](#) (22-26 November 2021, Pamplona), the aim was to make the Alliance a space for reflection and open dialogue, allowing us to question this context (although very broad and complex) and to rethink the role of independent publishing (social, economic and political roles) and the practices of book professionals.

The Alliance is an organisation that bears witness (from its members), that advocates (monitoring, analyses, workshops, solidarity co-publications, etc.) and that experiments (importance of taking risks collectively to find alternatives, to experiment). But in the framework of this year 2021, the emphasis was also on members deeply rethinking, first of all internally, within their structures, the ways of doing things, the practices. It was on this basis that the Conference was organised (see page 21).

REMINDER OF THE ALLIANCE'S ACCOUNTING NOMENCLATURE

- AEI 0 corresponds to all the expenses and receipts linked to the following activities: coordination of language networks; coordination of the Bibliodiversity Observatory; coordination of editorial partnerships; research into funding and partnerships; associative management; communication tools; ICIP...
- AEI 1 corresponds to expenditure and income related to the activities and projects of the language networks, the Bibliodiversity Observatory (resource centre), the Alliance Lab, book fairs and professional workshops.
- AEI 2 corresponds to expenditure and income related to inter-network projects (e.g. thematic HotList), international Conferences.
- AEI 3 corresponds to the co-edition and translation programmes.
- Finally, AEI 4 corresponds to the Alliance's institutional and professional partnerships.

Note: in view of the 2021-2025 objectives, and the formalisation of thematic groups to complement the Alliance's organisation in language networks, the accounting nomenclature will be expanded with the addition of these thematic groups in 2022 - in AEI 1.

Distribution of working hours of the staff in 2021

Objectives	Laurence HUGUES	Camille CLOAREC	Mariam PELLICER
AEI 0	20 %		
AEI 1		15 %	30 %
AEI 2	70 %	70 %	70 %
AEI 3		15 %	
AEI 4	10 %		

Reminder: except for AEI 05 "Facilitation and salary", all the expenses detailed in the annual report are the expenses related to the costs of the implementation of the activities and projects in 2021; these expenses do not take into account the working hours and coordination of these activities/projects.

THE YEAR 2021, REVIEW

Expenditure and revenue by objective

The figures in purple are for the year 2021; the figures in blue are for 2020; the figures in red are for 2019; the figures in green are for 2018; the figures in black are for 2017.

Objectives	Total bank and cash	
	Revenue	Expenditure
AEI 0 - MANAGEMENT, PROMOTION, ANALYSIS (Operations of the association, information and communication tools, human resources)	134 999,12 € ¹ 1 039,18 € 5 618,48 € 3 377,34 € 3 633,19 €	134 999,12 € 110 228,16 € 158 502,41 € 164 622,83 € 149 093,22 €
AEI 1 - GEOGRAPHICAL AND LINGUISTIC APPROACH (Activities of the networks, meetings of the language networks, collaborative operations between the networks, Bibliodiversity Observatory, Alliance Lab, book fairs, professional workshops)	12 026,13 € 26 170,82 € 60 352,23 € 74 060,25 € 42 922,50 €	25 700,92 € 57 899,24 € 90 082,97 € 65 709,54 € 52 655,15 €
AEI 2 - NETWORKS AND GROUPS OF PUBLISHERS (Support for collectives or networks of publishers, support for the promotion and dissemination of members' works, International Conference of Independent Publishers)	49 927,91 € / / / 1 397,55 €	76 100,46 € 4 393,37 € 2 228,86 € 273,65 € 3 254,00 €
AEI 3 - SUPPORT PROGRAMME FOR CO-EDITIONS AND TRANSLATIONS (Literature collections: "Terres solidaires", youth co-publications, humanities co-publications, etc.)	10 756,90 € 12 178,13 € 34 717 € 10 288 € 22 394,00 €	7 025,31 € 33 000,16 € 19 246,27 € 63,20 € 18 304,22 €
AEI 4 - INSTITUTIONAL AND FINANCIAL PARTNERS (Foundations, international organisations, public authorities, NGOs, other alliances, etc.)	0 € ² 170 000 € 170 000 € 180 000 € 150 000,00 €	100 € / 316 € 89,30 € 636,06 €
TOTAL AEI 0, 1, 2, 3 and 4	207 710,06 € 209 388,13 € 270 687,71 € 267 725,59 € 297 336,23 €	243 925,81 € 205 520,93 € 270 376,51 € 230 758,52 € 226 525,53 €

¹ The support from the Fondation Charles Léopold Mayer (Fph), mainly dedicated to cover the coordination/ management/ communication costs of the Alliance, did not appear in AEI 0 in previous years (but in AEI 4), hence the difference between the 2021 revenue and that of previous years.

² The support of the Fph, dedicated essentially to cover the coordination/ management/ communication costs of the Alliance, appeared in AEI 4 in previous years (and not in AEI 0), hence the difference in AEI 4 between the revenue in 2021, equivalent to 0 euro, and those of previous years.

Details of revenue per objectives for the year 2021

The amount of AEI 0 revenue includes:

- part of the support from the Charles Léopold Mayer Foundation, i.e. 131,360.24 euros (out of a total support of 180,000 euros in 2021 = 131,360.24 euros are allocated to AEI 0, covering operation/ coordination/ management/ communication costs.../ the remaining 48,639.76 euros are allocated to AEI 2 in 2021)
- the contribution to the costs of the publishers for the year 2021 (3,000 euros)
- miscellaneous reimbursements (Alliance insurance, train tickets), i.e. 638.88 euros

The amount of AEI 1 revenue includes:

- support from the Orange Foundation (10,000 euros) for the implementation of online training workshops
- a return of funds from the Paypal account funded in 2020 as part of the special solidarity fund set up by the Alliance (€1,059.07)
- sales related to the journal *Bibliodiversité* (254.96 euros)
- miscellaneous income (purchase of copies of the magazine *Bibliodiversité* by Double punctuation in particular/ 712.10 euros)

The amount of revenue in AEI 1 does not include a share of the FPH support of 180,000 euros which covers expenditure in AEI 1.

The amount of AEI 2 revenue includes:

- part of the support from the Charles Léopold Mayer Foundation, i.e. 48 639.76 euros (180 000 euros - 131 360.24 euros = 48 639.76 euros)
- the grant from the French Institute of Spain (1,000 euros for the Conference)
- reimbursement of air and train tickets (Conference), i.e. 288.15 euros

The amount of AEI 3 revenue includes:

- support from the OIF DLC (Organisation internationale de la Francophonie/ Direction Langue française et diversité des cultures francophones) 2021 in the amount of 8,000 euros (tranche 1) for the co-publication of the "Terres solidaires" collection and co-publications for young Francophones
- the remainder of the IOF DLC 2020 grant in the amount of EUR 2,000
- 756.90 for publisher PAFs (participation in the costs of reimbursing advances made by the Alliance for co-publishing projects)

Note: the revenue detailed here are the revenue visible in 2021 (visible movements in bank and cash for the Alliance); they do not include the amount carried over from 2020 (unspent budget in 2020), amounting to 66,000 euros, which was used in 2021 to cover part of the AEI 1 and AEI 2 items.

Summary of revenue for the year 2021

The figures in purple are for 2021; those in blue are for 2020; those in red are for 2019; those in green are for 2018; those in black are for 2017; and those in grey are for 2016 - showing the evolution of revenue over the last six years.

Financial partners	Amount of the grant, in euros	Collected in 2021	Remainder to be collected in 2022	Breakdown of revenue, in %.
Charles Léopold Mayer Foundation	180 000 170 000 170 000 180 000 150 000 150 000	180 000		86,50 %
OIF/ DLC <i>Organisation internationale de la Francophonie/ Direction Langue française et diversité des cultures francophones</i>	10 000 10 000 8 000 10 000 10 000 16 000	8 000	2 000	4,60 %
OIF/ DLFCO 2020		2 000		1 %
OIF/ DLC <i>Organisation internationale de la Francophonie/ Direction Langue française et diversité des cultures francophones</i>	/ / 32 560 47 105 35 315 34 785			
Fondation de France	/ 5 610 / 22 440 / 28 050			
Orange Foundation	10 000 / / / / /	10 000		4,60 %
Centre national du livre (CNL)	/ / 15 000 / / 9 000			
Swiss Development and Cooperation (SDC)	/ / 8 500 / / /			

French Development Agency (AFD)	40 000			
Don Claude Calame	1 000 1 500 2 000			
Sub-total grants		200 000 €	2 000 €	
Participation in publishers' costs - year 2021		3 000		1,30 %
Participation in publishers' costs - co-publishing		756,90		0,40 %
Sales of <i>Bibliodiversité</i> journal + stock buy-back		967,06		0,40 %
Return of Paypal funds		1 059,07		0,40 %
Miscellaneous (reimbursement of train/ airplane tickets/ Alliance insurance)		1 927,03		0,80 %
Subtotal other		7 710,06 €		
TOTAL revenue received in 2021		207 710,06 €		100 %

First elements of analysis of the figures for the year 2021

In 2021, the Alliance has a negative balance of 14,148 euros (compared to a negative balance of 6,753 euros in 2020; a positive balance of 19,597 euros in 2019; a negative balance of 8,251.61 euros in 2018 and a positive balance of 25,181.39 euros in 2017).

As 2021 is a Conference year, the association's expenses have been mainly concentrated on this event in 2021. Despite the support of our local partners and several other members of the Alliance in different countries (see contributions in kind at the end of the report and details on the Conference in AEI 2, page 21), the budget forecast at the outset could not be respected (due to the risks related to the health context but also to the specificity of a meeting in a hybrid/ virtual and physical format), which led to additional expenses - and explains this negative balance in 2021. This negative balance is not a cause for concern (given the financial strength of the association in terms of equity) but the objective in 2022 is to reach a balanced account.

The contributions in kind in 2021 amount to 129,800 euros (compared to 24,935 euros in 2020, 35,260 euros in 2019 and 26,600 euros in 2018). They are detailed at the end of the report. The contributions in kind are also recorded in the balance sheet when the association's accounts are validated, making it possible to value this indirect support in the Alliance's accounts.

The accounting valuation of the volunteer work for 2021 is 37,400 euros (compared to 26,273.50 euros in 2020, 29,452.50 euros in 2019 and 33,525 euros in 2018). The details can also be found at the end of the report.

MANAGEMENT, PROMOTION AND ANALYSIS (AEI 0)

OPERATIONS OF THE ASSOCIATION (AEI 01)

Board meetings, General Assembly of the association and meetings between the team and the Board members

367.20 euros in 2021 (compared to €388.99 in 2020, €280.02 of expenditure in 2019 and €280.74 in 2018)

Meeting of the International Committee of Independent Publishers (ICIP)

As in 2020, the ICIP meetings were held virtually in 2021 and did not generate any expenses, except for expenses for the translation of documents (see below “Translation of operational documents”). ICIP meetings were mainly focused on the organisation of the Conference. Given the health situation at the time of writing (in 2022), an in-person meeting of the ICIP would be feasible, and probably necessary, in 2022. Although virtual meetings are practical (and have been the only means of working collectively during the period of uncertainty during Covid 19), they only allow brief points to be addressed in a very short space of time and remain insufficient, and sometimes unsuitable, for sessions of collective reflection and creation, especially as ICIP meetings are held in two languages (French and English).

Publisher's contribution to costs (PAF)

In 2021, the amount of PAF received is 3,000 euros (compared to 250 euros in 2020, 2,367.68 euros in 2019 and 3,045.81 euros in 2018).

AEI 01 as a whole generated 367.20 euros in expenditure (compared to EUR 1,004.89 in 2020, EUR 12,790.39 in 2019 and EUR 12,403.45 in 2018) and 3,000 euros in revenue (compared to EUR 250 in 2020, EUR 2,367.38 in 2019 and EUR 3,355.81 in 2018).

INFORMATION AND COMMUNICATION TOOLS (AEI 02)

Translation of operational documents and newsletters (French, English and Spanish)

Translations generated 2,434.10 euros of expenditure (compared to 2,976.26 euros in 2020, 3,670.48 euros in 2019 and 4,745.20 euros in 2018), including translations for the website, newsletters, but also translations related to the operations of the association (letters to editors, minutes of governance decisions, etc.). The translations related to the preparation of the Conference have been isolated from the “day-to-day” translations of the Alliance and are visible in AEI 2.

Alliance website

The total expenditure for the website is 449 euros in 2021 (hosting, maintenance, domain name), compared to 1 049.79 euros in 2020, 949 euros in 2019 and 1 483.19 euros in 2018.

Social media

Thanks to the dynamism of Mariam Pellicer and Camille Cloarec (salaried staff) and the invaluable assistance of Mariette Robbes (member of the Board), the Alliance has developed its communication strategy on social media in particular, with the creation of an Instagram account since 2020. Here are the social media on which the Alliance is present: [Facebook](#)/[Twitter](#)/[YouTube](#)/[Instagram](#)

The AEI 02 package (information tools) generated 2 883.10 euros of expenditure (compared to EUR 4 026.05 in 2020, EUR 4 619.48 in 2019 and EUR 7 577.08 in 2018).

MANAGEMENT AND OPERATIONS OF THE ASSOCIATION OUTSIDE OF FACILITATION (AEI 04)

- Operations of the BNP Paribas current account (AEI 04/0): total expenditure of EUR 1 118.29 (compared to EUR 1 556.33 in 2020, EUR 1 253.16 in 2019 and EUR 1 269.27 in 2018):
 - BNPnet subscription for the period December 2020 to November 2021: 739.52 euros
 - International transfer fee: 378.77 euros (compared to 788.81 euros in 2020, 504.14 euros in 2019)

In 2022, the Alliance will change banks, joining a cooperative bank, Crédit coopératif, which is more consistent in terms of ethics and governance than BNP.

- Insurance of the Alliance with MACIF: 758.41 euros
- Postage and courier costs: 125.17 euros
- Office supplies: 469.49 euros
- Online subscriptions (Dropbox, Google Play and Zoom): 1,128.54 euros (compared to 1,093.71 euros in 2020, 459.73 euros in 2019)
- Miscellaneous office (coffee): 17.49 euros

AEI 04 as a whole (management and operations) generated 3,617.39 euros of expenditure (compared to 5,401.84 euros in 2020).

FACILITATION AND WAGES (AEI 05)

- Salaries of the three employees on permanent contracts (AEI 05/0): 65,890.45 euros (compared to 60,137.82 euros in 2020, 67,188.59 euros in 2019 and 69,311.10 euros in 2018) of which:
 - 63,366.34 euros (compared to 57,284.39 euros in 2020 - corresponding to the year of departure of Clémence Hedde and the arrival of Mariam Pellicer and Camille Cloarec -, 63,985.62 euros in 2019 and 66,148.60 euros in 2018) for the salaries of the 3 full-time permanent employees;
 - 429.17 euros (farewell party and gifts to Clémence Hedde)
 - 1,072 euros for Laurence Hugues' remote working train tickets (compared to €1,340.50 in 2020, €1,516.50 in 2019 and €1,745.10 in 2018);
 - 1,022.94 for health insurance (the Alliance covers 60% of the cost of health insurance, the remaining 40% being paid by the employees).
- Social security (URSSAF - AEI 05/1): 35 823 euros
- Lunch vouchers (AEI 05/14): EUR 3 375.05

- Pension funds (AEI 05/2): EUR 10,924.90
- Social management (Sofideec - AEI 05/4): 4 200 euros
- Verification of the Alliance's accounts by the firm SOFIDEEC: 2,182.40 euros
- Occupational health (SEMSI - AEI 05/5): 367.20 euros
- Mutual insurance (Mutex - AEI 05/6): 1 106,70 euros
- Continuing education (Uniformation - AEI 05/7): 1 874,73 euros
- Deductions (DGFIP): 2 387 euros

AEI 05 activity (human resources and expenses) generated a total of 128 131.43 euros of expenditure in 2021 (compared to EUR 112 868.16 in 2020, EUR 134 242.41 in 2019 and EUR 136 433.16 in 2018).

AEI Totals 0

134,999.12 euros (compared to 123,300.94 in 2020, 158,502.41 in 2019 and 164,622.83 in 2018)

134,999.12 euros in revenue (compared to €1,289.18 in 2020, €5,618.48 in 2019 and €3,377.34 in 2018) - Fph support did not appear in AEI 0 in previous years (but in AEI 4), hence the difference between 2021 and previous years' revenue.

Details of the revenue:

Charles Léopold Mayer Foundation (Fph) = 131,360.24 euros

PAF 2021 = 3,000 euros

Various reimbursements = 638.88 euros

Contribution in kind (Charles Léopold Mayer Foundation = free accommodation, maintenance costs of the premises, insurance of the building, telephone, Internet subscription) = 24 000 euros

GEOGRAPHICAL AND LINGUISTIC APPROACH (AEI 1)

ALLIES

Composition of the Alliance as of 22 June 2022 (date of the General Assembly)

The Alliance currently has 738 members in 57 countries (compared to 769 members in 55 countries in 2020, 739 members in 2019 and 557 in 2018), or 126 entities.

The 126 member entities of the Alliance represent:

- 108 direct members; 3 observer members
- 15 collectives with 627 indirect members
- 108 members + 627 indirect members + 3 observer members = 738 members in total
- 57 countries represented
- 46% women; 54% men (representatives of publishing houses and/or collectives)

Distribution of the 126 entities (publishing houses + collectives + observer members)	Number	Percentage
English-language network	18	14
Arabic-language network	8	6
French-language network	57	45
Portuguese-language network	8	6
Spanish-language network	24	19
Persian-language network	7	6
Other languages	4	3
Total	126	100

Distribution of the 738 members	Number	Percentage
English-language network	154	21
Arabic-language network	8	1
French-language network	111	15
Portuguese-language network	107	14
Spanish-language network	203	28
Persian-language network	7	1
Other languages	148	20
Total	738	100

Geographical distribution, based on 738 members		
Africa	95	13
Latin America	269	36
North America	8	1
Caribbean	3	0
Europe	343	46

Middle East	7	1
Asia	12	2
Oceania	1	0
Total	738	100

LANGUAGE SKILLS (AEI 12)

Continuation of the special solidarity fund set up in 2020

Between October and December 2020, in response to the often extremely fragile situation in which some of the network's publishing houses found themselves (and still find themselves), the Alliance initiated and launched a special solidarity fund. This fund was intended for member publishing houses based in the 'South' whose governments do not support the financial impact of the pandemic.

A total of 34 publishing houses from 24 countries were supported. The support (of a maximum of 2,000 euros per publishing house) covered the following items: aid for the printing of books in progress, support for the implementation of the publishing houses' digital strategy (online marketing, promotion on social media), support for operations (rent, computer maintenance, etc.). In some cases, this support was dedicated to sustaining the activities of the publishing houses, some of which were already vulnerable before Covid 19 (political unrest, climate-related disasters, etc.).

Figures:

A total of 47 applications were received, including:

- 24 applications from indirect members (members of collectives)
- 2 applications from non-member publishers
- 21 applications from direct members

25 countries represented in total

Total amount requested: EUR 79 512

Total successful applications: 34 (out of 47 received in total), representing 24 countries

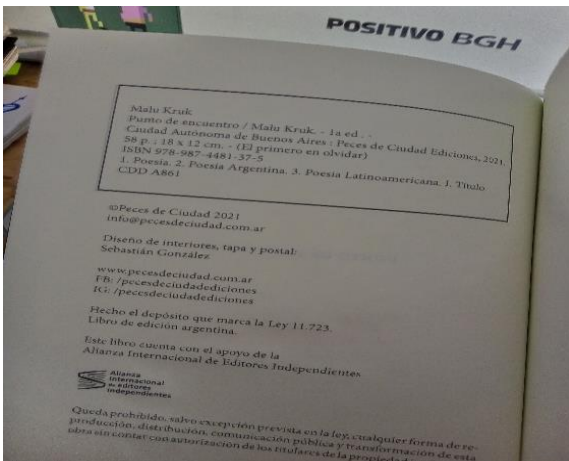
Total available: 46,000 euros

Number of applications received and accepted by region

- Latin America: Argentina (7), Brazil (3), Chile (9), Colombia, Ecuador, Guatemala, Mexico, Peru (4), Venezuela: 29/ 18 retained
- French-speaking Africa and Indian Ocean (Cameroon, Côte d'Ivoire, Guinea Conakry, Mauritius, Madagascar, Mali, DRC, Togo): 8/ 8 selected
- English-speaking Africa (South Africa): 1/ 1 retained
- Portuguese-speaking Africa (Guinea Bissau): 1/ 1 retained
- Caribbean (Haiti): 1/ 1 held
- Maghreb: Algeria, Morocco (3), Tunisia: 5/ 3 retained
- Middle East (Syria): 1/ 1 held
- Asia (Bangladesh, India): 2/ 1 retained

Total amount spent: €44,900 (minimum €500 to maximum €2,000/ average support: €1,300)

In 2020, 34,300 euros were paid out to the beneficiaries of the fund; the remaining 10,600 euros (10,100 euros in the end) were paid out in 2021.



Support for the printing of a book (Argentina)



Acquisition of computer equipment (Morocco)

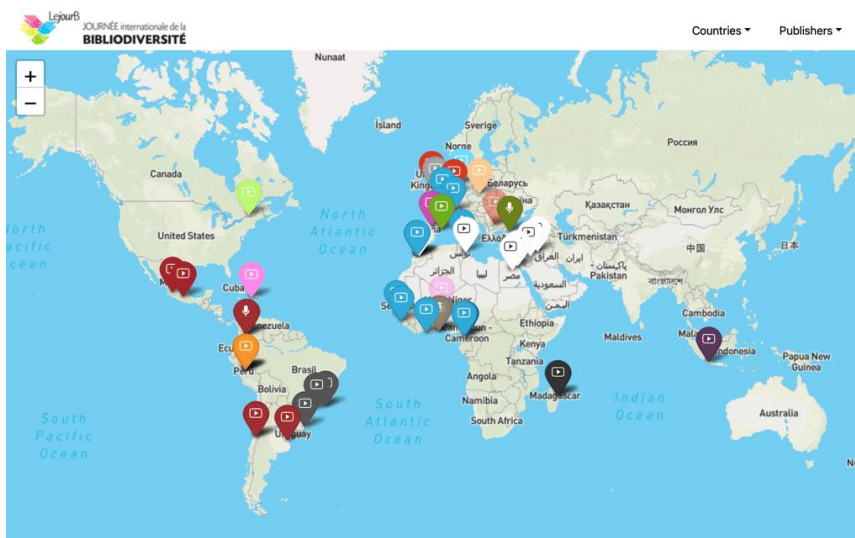
Total for all language networks in 2021/ solidarity fund only: 10,100 euros of expenditure (compared to 34,300 euros in 2020).

Beyond the visible costs, we recall that the facilitation of the language networks represents a considerable part of the working hours of the salaried staff (punctual solicitations of the members, meetings of the networks, consultations of the members, centralisation and transmission of information, setting in relation between members, coordination of activities, attending to and relaying of the situation of the members in difficult contexts, etc.)

CONNECTING LANGUAGE NETWORKS (AEI 12/9)

International Bibliodiversity Day, 21 September 2021

This year, B-Day was celebrated with readings! Publishers (and some of their authors) from over 30 countries offered 45 readings in 25 languages, presented on a sound map ([listen and watch here](#)). The sound map was produced by [Naima Editions](#).



This activity generated 4,189.60 euros of expenditure (compared to 1,427.90 euros in 2020, 1,500 euros in 2019 and 1,601 euros in 2018).

BIBLIODIVERSITY OBSERVATORY - CENTRE FOR RESOURCES, RESEARCH AND ANALYSIS (AEI 13)

Bibliodiversity Observatory

Online resource centre: consult [here](#)

Apart from the visible costs, and as specified in the “Linguistic Networks” section, the coordination of the Observatory requires a significant amount of time (hidden in terms of accounting but nevertheless essential to the Observatory's activities): monitoring and updating the Observatory, awareness-raising and lobbying institutions and professionals; seeking specific funds for the Observatory's focus areas; leading the Observatory's thematic groups, etc.

Reminder of the main themes analysed in the framework of the Observatory

- [Public book policies](#)
- [Freedom to publish](#)
- [Alliance Lab](#)
- [Solidarity co-publishing and editorial partnerships](#)

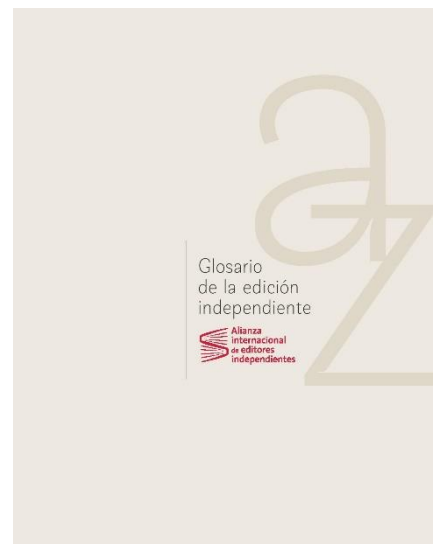
Public book policies (mapping)

Regular monitoring and setting up of a strategy for an update in 2022. Data collection is planned again in 2022, to update the information in the map if necessary. The Spanish-language network of the Alliance would like to work on a reflection on public procurement (how to encourage public procurement of books that take independent publishing more into account) - which could then be adapted by other geographical areas.

Glossary of Independent Publishing

The Glossary of Independent Publishing is a collective work by publishers from the Alliance's Spanish-language network. It explains the meanings and definitions of words commonly used in publishing. It is an evolving project, which will be enriched over time to include new concepts on the one hand, and to take into account new proposals for definitions on the other. The idea is not to freeze the definitions but to open them up to highlight their multiple meanings.

Each entry is signed by the person who worked on the definition. The glossary was edited by Germán Gacio Baquiola (Corredor Sur Editorial, Ecuador/ Editores independientes de Ecuador collective), Teresa Gottlieb, (Editorial Maitri, Chile), Paulo Slachevsky (Lom Ediciones, Chile) and Miguel Villafuerte, (Editorial Blanca, Ecuador).



It has been translated into French and English in 2021 and will be mocked up in 2022 for dissemination throughout the Alliance's networks. The Spanish glossary is online on the Alliance website ([see here](#)).

2,022.30 euros in expenses (translation of glossary in French and English).

Alliance Lab

In 2021, there are expenses related to the adaptation and updating of the “Alliance Press” web template to create a website adapted to independent publishing houses - adaptation started in 2020 and finalised in 2021.

2,139.10 euros (compared to '334.02 in 2020, '2,259.69 in 2019 and '607.17 in 2018).

IOF/ DLC support 2019: 2,000 euros reserved in 2021

Freedom of publishing

The Alliance had hoped to publish the study on freedom of publishing at the end of 2021, after the Conference. Given the considerable work involved in organising the Conference, this deadline could not be met. However, the study served as a basis for the design of the roundtable on freedom of publishing at the Pamplona Conference ([\(re\)listen to the roundtable here](#)).

The Alliance’s Freedom of publishing working group was reactivated following the Conference; the editor members of this group decided to rework the format of the study (to make it shorter, more concise): the cross-cutting analyses will be central and will be illustrated by extracts from the members' interviews (some of which will need to be updated according to the data they present). The aim is to publish this work as soon as possible, which, although it is one of the most complex projects to be carried out over time for the Alliance, remains relevant and necessary for the members. The ‘freedom of publishing’ round table in Pamplona and the exchanges it generated attest to this.

3,709.08 euros (translation and editing of interviews and cross-sectional analyses into English and French).

Solidarity co-publishing and editorial/ advocacy partnerships

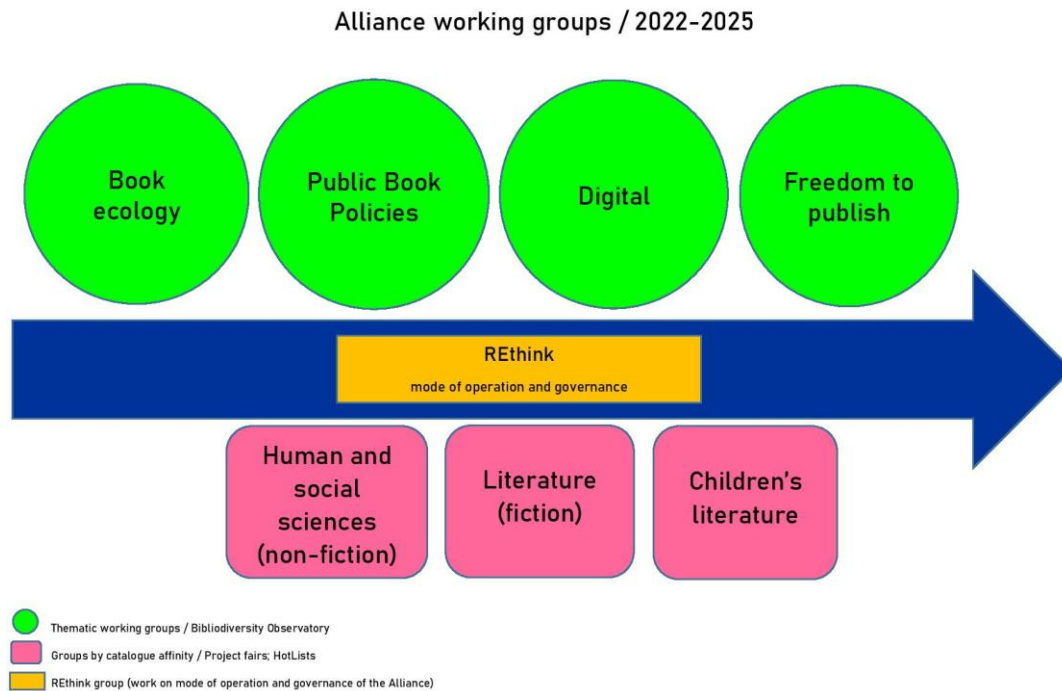
Since 2019, the Alliance has been taking part in the Steering Committee of the [États généraux du livre en langue française](#), led by the French Institute: participation in meetings, expertise and project analyses. The Alliance was represented by members of the French-language network and by Camille Cloarec (salaried staff) at the closing meeting of the États Généraux held in September 2021 in Tunis. Among the interventions during these meetings, one caught the attention of the Alliance: indeed, the SNE, represented by its director general Pierre Dutilleul, indicated that the logic of transferring rights from French publishing houses to publishing houses in French-speaking Africa should be encouraged and developed, as an alternative to the export of French books. The Alliance acted on this announcement by proposing to the various institutions (French Institute, Minister of Culture, CNL, OIF, etc.) and professional groups (Afrilivres, SNE, BIEF, etc.) to set up a working group, with a view to reviewing existing support mechanisms (support for transfers of rights, co-publishing), examining their complementarity, envisioning certain improvements, etc.

At the same time, the Alliance is producing (in 2022) communication/ advocacy documents on solidarity co-publishing, in order to promote the experience accumulated by its members over the last 20 years (“History of solidarity co-publishing”), to explain the mechanics of co-publishing, to show the often unknown behind-the-scenes aspects of these projects (“Process of publishing partnerships”), to define the essential concepts on which co-publishing is based (“fair book”, “economic solidarity”, “circulation of texts”, etc.), and to make the authors' voices heard (“testimonies”).

This activity generated 186.84 euros in expenses (Camille Cloarec's mission expenses in Tunis, bearing in mind that the Institut français paid for Camille to attend the closing meeting of the États Généraux).

Post-Conference thematic groups 2021

Although some of the Observatory's themes did not give rise to concrete achievements in 2021 (e.g. Public policies for books or the Alliance Lab), all of the Observatory's themes were the guiding threads for the planning of the round tables and workshops of the Conference. In addition, some of the Observatory's thematic groups set up during the 2012-2104 Conference were reactivated as part of the 2021 Conference; new groups were also created in 2022, as an extension of the Conference; in particular, a Book Ecology group.



Book ecology

Preparatory workshops in October 2021 and November 2021, during the Pamplona Conference, highlighted several areas of interest, which will be developed further by the formal working group at the beginning of 2022 (bearing in mind that a specific topic dedicated to ecology will also be created within the Observatory in 2022). Among the main areas of work and proposals resulting from this initial work:

- Firstly, make its teams and suppliers, including printers (and the rest of the book system) aware of the need to find alternatives (not to remain in "habits")
- Find alternatives to very concrete problems: use of plastic to laminate books in countries with a humid climate, for example (work to be done with printers)
- Find alternatives to the excessive use of plastic/ cardboard at other levels of the book system (e.g. book packaging, promotional tools, etc.)
- Move towards new marketing channels, more supportive and more adapted, taking into account the readers (in their human dimension) => partner bookshops?
- Complementary distribution channels (bookstore/ online)
- Advocate against the practice of pulping => propose alternatives to pulping when appropriate (e.g. donations to associations for reading in prison)
- Imagine a "system contract": from the printer to the reader, taking into account all the economies, in order to move towards an ecological book system => create a contract within the Alliance, which could be adapted according to the regions?

- Establish a series of ecological criteria and variables to move towards better practices => 2022 objective for the Alliance

The issue of the journal *Bibliodiversité* devoted to the ecology of the book ("[Alternatives. Ecology, social and solidarity economy: the future of the book?](#)") brings together academics/ researchers and practitioners from the world of books, an approach that allows for a theme such as this to be approached from several angles and points of view. Indeed, the ecology of the book, in a network as wide and diverse as that of the Alliance, raises several questions: if overproduction is an issue for publishing houses in the North, the lack of local production is one for publishers in the South. It is not possible for a publisher in the South to print near their home, but this is not the case for a publisher in Mexico; while a publisher in France can choose to print on recycled paper or on FSC-certified paper, this is much more complex for a publisher in Madagascar, etc.). It is therefore a question of finding realistic and sustainable approaches and alternatives for publishing houses, by adapting practices to contextual realities (for example: dialogue and exchange of know-how with printers, reduction of plastic use when possible).

Bibliodiversité journal (AEI 13/5/0)

The journal *Bibliodiversité* is co-published and, since 2019, marketed by the Alliance and [Double punctuation](#), via an online shop for each of the co-publishers ([see online shop here](#)). Since 2020, Double punctuation has been published and distributed by POLLEN, which markets the paper versions of the journal. The Alliance markets the digital versions of the journal's issues.



In 2021, publication of "[The alternatives. Ecology, social and solidarity economy: the future of books?](#)"

At a time when environmental concerns are becoming increasingly important and traditional production patterns are increasingly being questioned, is there such a thing as an ecological, responsible and solidarity-based book?

While a significant proportion of printed books end up being thrown away without being read and the physical flow of books generates significant greenhouse gas emissions, printers, publishers and booksellers are questioning their practices and the impact they have.

They propose alternatives to the dominant system to meet these challenges - and thus define the future of the book?

Previous and forthcoming issues:

- Issue 1 (2011): "[Bibliodiversity indicators](#)"
- Issue 2 (2013): "[The digital South: E-publishing in developing countries](#)"
- Issue 3 (2014): "[Translation and globalisation](#)"
- Issue 4 (2016): "[Publishing and engagement: another way to be a publisher?](#)"
- Issue 5 (January 2019): "[Self-publishing](#)"
- Issue 6 (June 2019): "[Public policies for books](#)".
- Issue 7 (January 2020): "[Minority languages](#)".
- Number 8 (February 2021): "[The alternatives. Ecology, social and solidarity economy: the future of books?](#)"
- Number 9 (February 2022): "[Inclusi\(f.v.e.s\). The world of books and writing: what diversities?](#)"
- Issue 10 (February 2023): "Transmission and renewal. What sustainability for independent publishing houses and bookshops?"

The amount of sales (PDF version) achieved in 2021 is 249 euros (44 sales, mostly the issue "The alternatives").

54 euros in 2021 (compared to '12,790.86 in 2020, '11,135.50 in 2019 and '509.90 in 2018). Expenditure on the "Alternatives" issue (layout and printing) will only be visible in 2022.

It generated 967.06 euros in revenue in 2021 (compared to 231.39 euros in 2020 and 457.87 euros in 2019) - corresponding to the purchase by Double punctuation of 130 paper copies of "The alternatives" from the Alliance (because Double punctuation no longer has any paper stock available) and the sales of digital versions of the journal's issues, which amounted to 254.96 euros.

PROFESSIONAL TRAINING, WORKSHOPS (AEI 14/5)

Online training on the use of social media

In 2021, thanks to support from the Orange Foundation and following a consultation with French-speaking publishing houses on their needs and expectations in terms of training and capacity building, the Alliance set up a series of virtual workshops on the theme of social media. This online training brought together twenty publishers from twelve countries (members of the Alliance and finalists of the Orange Book Prize in Africa), in two working groups that met at regular intervals over a period of three months to participate in this training.

The course was designed in partnership with [Éliette Levy-Fleisch](#) (trainer in digital communication), who developed an *à la carte* programme according to the feedback and needs identified by the editors:

- Introduction to the web and social media
- Content development
- Reader communities
- Facebook
- Instagram

Éliette Levy-Fleisch has also prepared training material covering all the topics discussed during the 2021 workshops, which participants can consult afterwards, but also to allow interested professionals to benefit from them. These materials are online on the Alliance Lab ([see here](#)) and will soon be licensed under Creative Commons, an opportunity for the Alliance to systematise and standardise the use of these licenses.

At the end of this first cycle of training, the beneficiaries expressed their desire to extend this training in 2022, by deepening the themes of the previous training, by returning to points that were too briefly addressed in 2021, etc. With this in mind, the trainer Éliette Levy-Fleisch will propose new workshops for 2022.

3,200 euros of expenditure in 2021 (the rest of the expenditure, including the development of material, will be visible in 2022).

Support from the Orange Foundation: 10 000 euros

In addition, the members of the French-language network wanted an information session on the profession of literary agent; to this end, Raphaël Thierry (Africa Office of the Astier-Pécher Literary & Film Agency) intervened remotely to present his profession and to discuss with the members.

This activity generated 100 euros of expenditure.

Totals AEI 1

25,700.92 euros (compared to €57,899.24 in 2020, €90,082.97 in 2019 and €65,709.54 in 2018)

12,026.13 euros (compared to '23,670.82 in 2020, '60,352.23 in 2019 and '74,060.25 in 2018).

Details of the revenue:

Orange Foundation = 10 000 euros (online training on the use of social media)

Return of Paypal funds = 1 059.07 euros (solidarity fund)

Bibliodiversité journal = 967.06 euros

PUBLISHER NETWORKS AND GROUPS (AEI 2)

THEMATIC HOTLISTS (AEI 25/1)

Children's Books Hotlist

On the occasion of the Bologna Children's Book Fair (June 2021), a [Children's Books Hotlist](#) has been created, promoting children's books published by independent publishing houses in Africa, Latin America and Europe. Composed of books from 16 countries and 36 publishing houses, this HotList represents the richness and diversity of independent publishing in children's literature. The HotList website allows you to search by country, publishing house or genre ([see here](#)).



A virtual round table was also organised at the Bologna Book Fair, bringing together seven publishing houses from Africa, Latin America, Europe and the Caribbean to present the HotList and their catalogues to the general public.

HotList Arab world

The [HotList Arab world](#), launched in 2020 and then only available in English, was translated into Arabic in 2021, and promoted throughout the year.

As a reminder, this HotList presents the titles (literature, humanities, children's books) of more than 30 independent publishing houses from 7 countries (Algeria, Egypt, Lebanon, Morocco, Qatar, Syria and Tunisia), in 9 languages ([see here](#)).



This activity generated 2,731.48 euros of expenditure (compared to 4,144.67 euros in 2020, 747.25 euros in 2019).

INTERNATIONAL CONFERENCE OF INDEPENDENT PUBLISHERS (AEI 21)



Organising an international event in a period of uncertainty

The preparation and hosting of the fourth Conference was the main activity of the Alliance in 2021. Indeed, hosting the Conference represents at least one year of work (not counting the consultation processes and preparatory work carried out ahead of the event in previous years). In view of the changing context between 2020 and 2021 (relating to Covid 19), we had to adapt the whole process to the fluctuating health constraints, leading to interruptions punctuated by uncertainties as to the planning of the meeting. While the logistical preparation of the Conference took place in just a few months (between August and November 2021), the development of the objectives and content of the meetings was a process that took place over the period 2020-2021, taking into account the work carried out since the 2012-2014 Conference (thematic working groups and the [80 recommendations that resulted from them](#)) as well as the feedback received from book professionals over these two years. This process is also the result of the team's monitoring of independent publishing throughout the world, regular discussions with other cultural actors and observation of emerging practices, trends and alternatives.

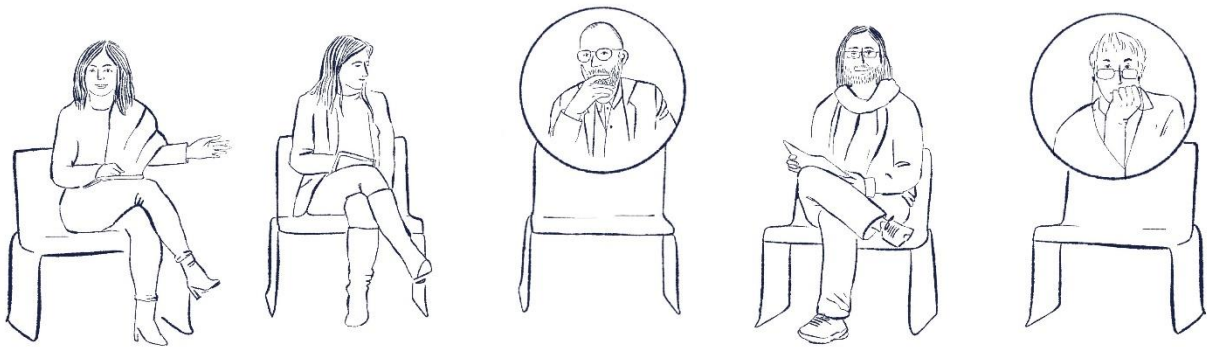
The programme of the Conference

The main themes of the Pamplona-Iruñea Conference were identified by the independent publishers as priority issues for REthinking. The programme was developed over time, taking into account the international, intercultural and collective dimensions of the Alliance. Based on the recommendations of the ICIP (International Committee of Independent Publishers) and a working group composed of members of the different networks of the Alliance, the outline of the programme was drafted. A small working group (composed of Mikel Buldain, Aritz Otazu, Alfonso Serrano and Paulo Slachevsky) then developed the programme, identified speakers (academics, professionals from the book industry, culture, civil society, etc.) who could contribute to the round tables and accompanied them in preparing their interventions.

Six round tables

In terms of approach and format, it was important for the Alliance that these Conferences interweave different voices, points of view, angles of approach, and geographical areas, and that gender parity be respected during the different interventions. The intersection of voices (academics and book professionals) enabled the analysis - taking a step back and observing - and the practice to be put into perspective, while at the same time bringing publishing houses and academics closer together after the Conference.

Bibliodiversity: Independences and interdependencies - [watch the recording of this round table here](#)

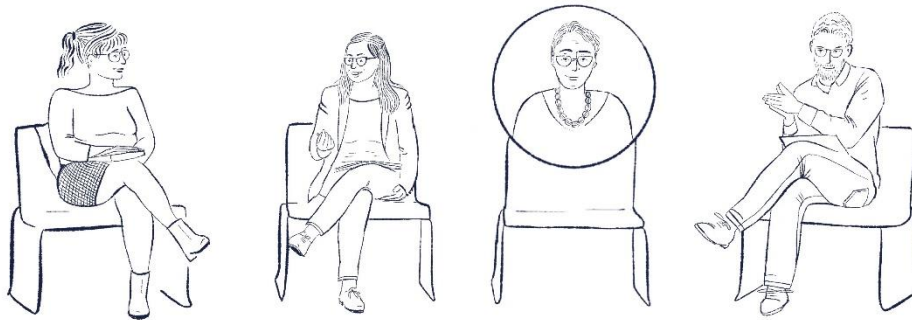


The drawings illustrating the round tables were produced "live" during the Conference by [Mariette Robbes, illustrator](#) (member of the Alliance Board)

"Independent publishing must allow radical voices and ideas to be heard," says Julien Lefort-Favreau, professor of French literature and cultural studies at Queen's University (Kingston, Canada) and author of Le Luxe de l'indépendance (LUX/ Futur proche). "Independent publishers work against uniformisation," adds Gisèle Sapiro, author, director of studies at the EHESS and director of research at the CNRS. If independent publishers oxygenate editorial production and offer alternatives, they nevertheless suffer from a problem of definition. "What is an independent publisher?" asks Indonesian publisher and translator Ronny Agustinus (Marjin Kiri). "In societies deceived by fake news, being independent is not enough. We need to know what kind of independent publishing we want to promote. Should we only focus on the single parameter of not belonging to a publishing group?" he continues.

Extract from the round table discussions at the Pamplona Conference, transcribed in an article by journalist Cécilia Lacour, *Livres Hebdo*, 29 November 2021.

Book ecology – [watch the recording of this round table here](#)



Paper is the main contributor to the environmental impact of books. "It is industrially manufactured at the expense of forests," says Australian publisher Susan Hawthorne, co-founder with Renate Klein of the feminist Spinifex Press. "The risk is that paper consumption will exceed the regeneration capacity of resources such as forests," agrees José Bellver, an economist, researcher and specialist in ecological issues. However, certifications such as PEFC and FSC exist to guarantee that paper comes from sustainably managed forests. "FSC certification has a cost," says Corinne Fleury, co-founder of the Atelier des Nomades in Mauritius, who imagines the possibility of "mobilising public authorities to support these certifications".

Extract from the round table discussions at the Pamplona Conference, transcribed in an article by journalist Cécilia Lacour, *Livres Hebdo*, 24 November 2021.

What to say and where to say it? – [watch the recording of this round table here](#)



I strongly believe that the common definition of independent publisher - not being a part of big corporation, and publishing decisions are taken independently by the editors - is not enough in the fight against the spread of conservative and even backward ideas, since a lot of independent publishers do this kind of books. Does our concept of bibliodiversity and freedom of opinions also include these kind of books (conservative, anti-progress, and even blatantly misinformation)? What is bibliodiversity? Does every kind of views, of opinions, have the same right to be printed, regardless of their validity? Does every voice matters, including racist killer cop's voice? What is freedom of opinion and expression? What is it to be an independent publisher?

I think we must commit ourselves to progressive ideals. Being an independent publisher must be, by definition, being a progressive publisher simultaneously. That's the first problem. The second one is related to the question of language. By a complex process of colonialism, US world domination, and globalization, English is now a global language. In Indonesia nowadays, many kids and youngsters are more fluent speaking English than Indonesian. In literary world and book publishing, this condition creates a problem: we see the world through the lens of English speaking people. Works that are written in, let's say, Catalan, French, Swedish and others are perceived to be worth to read and published if there are English translations. If there's no English translation, suspicions arise. This is so problematic.

As far as my knowledge and experience, many books from the South-written in any language-are often very relevant to us who are also part of the South, without having to be translated into English because they didn't spark the interest of English language publishers. Independent publishers must look and operate beyond these power relations. We must build connections between us directly without having to be mediated through dominant global language and publishing practice. And the Alliance, I hope, can continue to be a useful and better tool to develop these connections.

But while English puts pressures on Indonesian language, English and Indonesian also put pressures on local languages. Authors from ethnic minorities backgrounds write in Indonesian too - not only because they are educated in and with Indonesian language, but only with this language their voices can be heard on national level and gain national readership. This is a dilemma that we cannot overcome: what's the fate of those local languages in years to come; and what can we do, as independent publishers, to strengthen them? The best we can do is giving priorities to authors from ethnic minorities background, although we still publish them in Indonesian.

Extract from the speech by Ronny Agustinus (Marjin Kiri, Indonesia), 24 November 2021

African books are caught up in a neo-colonial triangle: African texts are published in Europe before returning to Africa. The continent is told from elsewhere. The texts are a raw material for French industry and economy, just like cocoa and sugar. Their successes (such as the latest Goncourt prize) simply feed the French book chain. Moreover, the system of supply and demand generates a conditioning that is deleterious. States finance calls for tender to which large publishing groups respond, and these groups have a stranglehold on the school book market in particular.

It is essential to defend the diversity of imaginations, and that the system of supply and demand be based on local consultation in order to give readers more choice. It is also important to refuse the single reference: as an independent publisher, I refuse to operate on the periphery, I refuse for France to be the only reference. The plurality of agendas is something that must be put forward, because not all issues are tackled with the same urgency (this is the case of ecology, for example). This is essential to promote freedom of expression.

Extract from the speech by Ibrahima Aya (Tombouctou, Mali), 24 November 2021

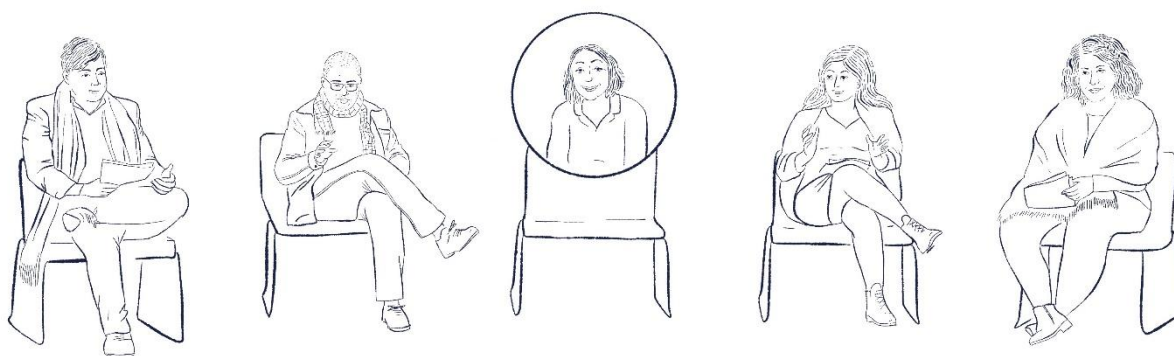
Women in the publishing world – [watch the recording of this round table here](#)



Many women work in publishing, but the professionals who make decisions are mostly men. During the round table, Ana Gallego Cuiñas pointed out, with figures to back it up, that the majority of women editors who can make decisions work in small or medium-sized publishing houses. And even when they are present at the discussion table, they are often used as adornment, as publisher Samar Haddad said. She added that while their presence in the decision-making process suggests openness, in reality they are rarely taken seriously. Finally, author Djaili Amal Amadou explained that there are probably no women editors in Cameroon. So there are countries in the world where women editors do not exist or are at least completely unknown to the public. On the other hand, I really got the impression that many women editors are activists and want to give voice to certain marginalised or silenced issues or people.

Interview with Barbora Baronavá (wo-men, Czech Republic) after the round table on women at the Pamplona Conference, *Livres Hebdo*, 25 November 2021.

Freedom of publishing/ fair speech – [watch the recording of this roundtable here](#)



In our discussions in the Freedom of publishing working group, we noted that in addition to the 'more obvious' censorship encountered in the 'South', there are now subtler, less obvious but still very effective forms of censorship, particularly in the 'North'. If we are to have any chance of building a more peaceful future for the world, we felt it was crucial that publishers/readers/citizens in the North are aware of the multifaceted censorship they face. We also came to the conclusion that fair speech is as important as free speech. Just as in fair trade, fair speech is the protection of the freedom of expression of minorities, of less powerful, vulnerable, fragile voices.

Today, under the banner of "free speech", hate speech, threats and insults tend to silence and marginalise the less powerful, indirectly prohibiting their freedom of expression. It is therefore important to defend fair speech so that publishers who defend minority views (feminists, LGBTQI+ groups, those who publish against globalisation or environmental destruction, those who support workers' rights, those who draw attention to people living in poverty and other marginalised groups) are also heard.

Extract from the speech by Müge Gursoy Sokmen (Metis Publishers in Turkey), 25 November 2021

Writing and publishing in 'minority' languages – [watch the recording of this round table here](#)



We have developed a bilingual Malagasy/ French collection to reach the book-buying population. This also allows us to support the learning of French because these books allow people to switch from Malagasy to French. We have worked with associations to ensure that the level of French is accessible to Malagasy children.

The blurring of the language of instruction makes our task even more difficult. The teaching aids given to teachers are in French, although the majority do not master it. These tools are generally designed by French technicians who work in the ministry of education or in French cooperation projects. This degrades the quality of education because these tools do not add any value to the teaching.

As a member of the International Alliance of Independent Publishers, we have also developed the purchase of book rights to share the culture of others. Five foreign books have been translated into Malagasy on specific themes. We have also participated in co-publications coordinated by the Alliance so that books are accessible at a reasonable price for the Malagasy public.

Extract from the speech by Marie Michèle Razafintsalama (Jeunes malgaches, Madagascar), 25 November 2021



Three workshops

Three workshops were held on the following topics: ecology of the book, social and solidarity economy and digitalisation, providing an opportunity to share practices and experiences. Based on these workshops, a framework for the Guide to Good Practice (see below) was drafted and presented in plenary session at the end of the Conference.



Time for “one-to-one” exchanges

Several B2B sessions were proposed to the participants, dedicated to the presentation of the publishing houses' catalogues (sale and purchase of rights). A few months after the Conference, several projects seem to be emerging (transfer of rights between Brazil and Egypt; collective project between Spanish, Brazilian and Indonesian publishing houses, etc.).



Navarre Book Fair (25-28 November 2021)

As the Conference was held in conjunction with the Navarre Book Fair, the association of independent publishers of Navarre, [EDITARGI](#), provided a collective stand for the participants name Babelica.

Babelica

Several challenges had to be met for this Conference: in addition to managing health constraints, setting up the technical part of the meetings (streaming in four languages - Basque, Spanish, French and English) required a significant amount of time and financial investment. The choice of a hybrid format (in-person/ virtual) was a necessity in the uncertain health context, giving absent professionals the opportunity to follow the Conference live: 1,125 people from 30 different countries followed the Conference via Babelica (an average of 280 people per day).

This choice was also necessary in terms of archiving the Conference (video material available online afterwards). In order to “take advantage” of this investment in the medium term, the platform created for the Conference, [Babelica](#), will be deployed from 2022 onwards to set up a virtual book fair for independent authors.

Media

Finally, the Conference received extensive media coverage, particularly thanks to the presence of journalists representing different linguistic areas (Spanish, English and French) - [see the Conference press review here](#).

Ambassadors of bibliodiversity

In the wake of the open letter published in 2020 "[What to say and where to say it](#)", the Alliance has continued its rapprochement and dialogue with authors and in particular with authors co-published by Alliance members: Vandana Shiva and Djaili Amadou Amal have thus accepted to become the Alliance's Ambassadors of Bibliodiversity and were invited in this capacity to the closing session of the Conference in November 2021 ([their speeches are available here](#)).



Advocacy

The Alliance's advocacy in 2021 is reflected, among other things, in the publication of the Pamplona-Iruña Declaration "[For a decolonial, ecological, feminist, free, social and solidarity-based independent publishing](#)", available in 9 languages. This declaration is being translated into a Guide to Good Practice.

The objectives of the Guide are to:

- propose lines of approach and action to the publishers who are members of the International Alliance of Independent Publishers - and more broadly, to book professionals
- put into practice and implement the principles and values for which the members of the Alliance stand
- illustrate/ embody these principles through examples (experiences, projects, ideas... carried out by professionals) which can be sources of inspiration.

The entries in this Guide are thematic: given that the aim was to put the principles of the Pamplona Declaration into practice, the main entries for the time being are the following:

- decolonial publishing
- small-scale and definanciarised publishing
- ecological publishing
- feminist, LGBTQI+ publishing
- free publishing
- social publishing
- solidarity publishing

This guide is a work in progress; its form is therefore not fixed. In fact, several entries in the Guide need to be completed - they will be completed thanks to the thematic working groups whose mission will be to make proposals and enrich these entries. The guide may also be updated and adapted over time in line with the evolution of practices and thinking within the Alliance.

Bibliodiversity, as it is understood and put into practice by the members of the Alliance, is inherent, transversal, to all these "entries". A visual version of this Guide is being developed within the Spanish-language network of the Alliance: the aim is to illustrate the principles of this Guide and to raise awareness among readers through logos that could be affixed to the books of Alliance members. This work is in progress and will be submitted to the Alliance networks in 2022.

Governance

For the Alliance network, the Conference also aimed to draw up a roadmap to define and reaffirm the commitments of member publishers; to achieve the following results for the period 2022-2025:

- Recommendations (based on the [80 recommendations from the previous Conferences](#) but also in the current crisis context)
- Guidelines and action plan for the period 2022-2025
- Adjustments and validation/ reaffirmation of the association's governance

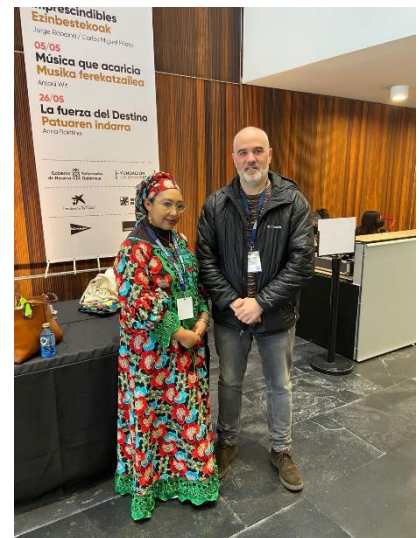
A consultation was launched in 2021 to collect the opinions and proposals of the members, a summary of which was presented during the Conference. As the time for dedicated to discussion and debate was too short during the Conference (only one morning), and as the topics were important issues to be considered in the medium term, it was decided to create a “Rethink” working group for 2022.

The objectives of the REthink working group, composed of members of the different language networks of the Alliance as well as the coordinators of the language networks (ICIP), are to propose areas of work and reflection to the ICIP but also to accompany the team in the implementation of the decisions taken during the Conference on governance (for example: the development of the Alliance's thematic groups, in addition to the language networks; the organisation of the Alliance; the dynamics of networks and inclusion of new members; the improvement/ modernisation/ development of internal and external communication; the Alliance's role of influence in the advocacy for independent publishing houses).

Mobilisation of financial and human resources of members and partners

This Conference mobilised significant financial and human resources on the part of the Alliance: apart from the support of the Fondation Charles Léopold Mayer (Fph), which was essentially mobilised on the team's working hours, partnerships were created: French Institutes in several countries, ALCA in New Aquitaine, the Spanish Ministry of Culture. Our local partner, the collective of independent Basque publishers, EDITARGI, has been a driving force in its own right: both in terms of logistical support (location of venues, negotiation of rates with the hotel, the Pamplona Conference Centre, etc.) and in terms of seeking financial support (support of around 85,000 euros from the local authorities: Government of Navarre, Pamplona City Council, Spanish Ministry of Culture - see details in the contributions in kind section in the appendix)

Finally, several members mobilised support to take part in the Conference: either from their own funds, or via support in their country (a fund dedicated to books in Bulgaria and the Czech Republic - see details in the contributions in kind section at the end of the report).



Overall cost of the Conference/ EDITARGI and Alliance budget
Total expenditure for the entire Conference in 2021, taking into account working hours

Expenditure items	%	in euros
Rental rooms Baluarte	14,62	27 342,00
Transport	28,84	53 933,62
Hosting	8,16	15 255,10
Restoration	5,31	9 932,52
Translations/ interpreting/ copyright	4,49	8 403,55
Communication	9,52	17 806,09
Streaming/ Babelica (2021)	2,24	4 187,85
Streaming/ Babelica (expenses to come in 2022)	6,59	12 326,00
Health context/ Covid	0,80	1 500,62
Cultural visit	1,14	2136,67
Unforeseen	0,06	103,65
Equipment/ miscellaneous	0,07	136,89
Administration	1,30	2423,60
VAT (Spain)	7,84	14659,51
Total without working hours		170 147,67
EDITARGI working hours (30 days equivalent)	3	5 610,00
IAIA working time (60 days equivalent)	6	11 220,00
Total with working hours		186 977,67 €

By way of comparison, the Cape Town Conference in 2014 represented a budget of around 120,000 euros (without working hours) for around 100 people on site. This budget was entirely covered by the Alliance.

The Pamplona Conference was attended by 340 people in situ (due to its location in Spain, which is more easily accessible for European professionals in particular). The cost of the Conference (without working hours) for the Alliance is equivalent to 85,700 euros (compared to 65,000 euros forecast in the 2021 budget - which explains the negative balance of the association in 2021); the cost of the Conference for EDITARGI is equivalent, about 85,000 euros.

73,368.98 euros in 2021 (compared to '248.70 in 2020); revenue of '49,927.91 euros.
 Several expenses are still to come in 2022, notably the costs related to streaming, equivalent to about 12,326 euros.

Details of the revenue:
 Charles Léopold Mayer Foundation (Fph) = 48 639,76 euros
 French Institute in Spain = 1 000 euros
 Miscellaneous reimbursements = 288.15 euros

Expenditure on the Conference by our local partners (via local support) amounted to 84,467 euros.
 Contributions in kind (members and partners of members) = 20,800 euros

Totals AEI 2

76,100.46 euros (compared to '4,393.37 in 2020, '2,228.86 in 2019 and '273.65 in 2018).

49,927.91 euros in revenue

TRANSLATION SUPPORT PROGRAMME AND CO-PUBLISHING (AEI 3)

CO-PUBLISHING IN LITERATURE (AEI 31/8)

Collection "Terres solidaires" (Solidarity Lands)

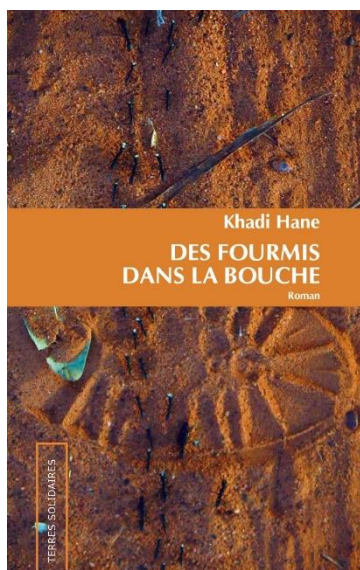


Djaïli Amadou Amal, © Mariette Robbes

"In this spirit, I think that the option of co-publishing is interesting and deserves to be encouraged. It is an option towards which writers publishing in the West should move by encouraging their European publishers to facilitate partnerships with African publishers. By facilitating these agreements, we can help control the cost of books in the African countries concerned, and thus encourage their circulation. I am pleased to note that this initiative is being emulated, with authors gradually following this formula. I believe in all conscience that the emancipation of African publishing houses also depends on the development of this form of co-publishing, as long as it is possible and profitable for

all parties involved, thus motivated by common causes, based on the values of diversity and the circulation of books.

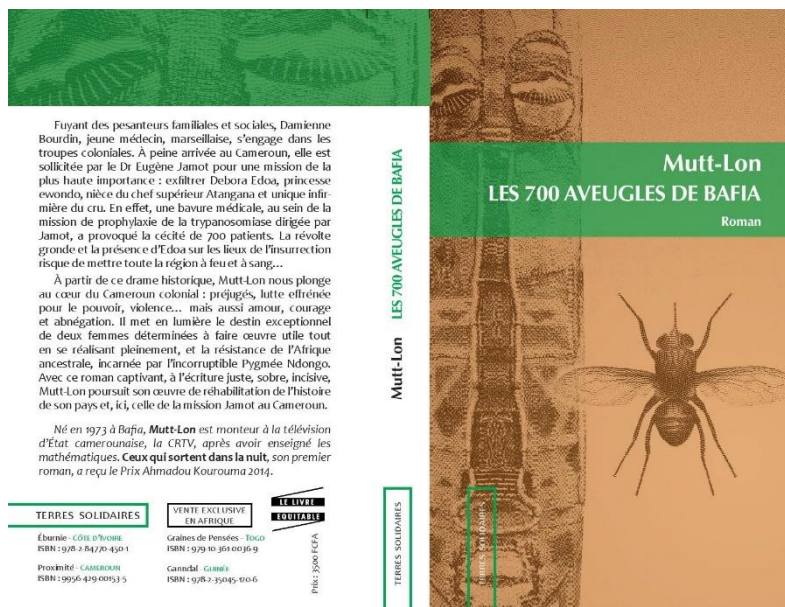
Extract from the speech by Djaïli Amadou Amal, on 26 November 2021 at the Pamplona Conference.



In 2021, the latest title in the "Terres solidaires" collection, *Des fourmis dans la bouche* by Khadi Hane, brought together eight publishing houses: APIC (Algeria), Ganndal (Guinea), Le Fennec (Morocco), Éburnie (Côte d'Ivoire), Graines de Pensées (Togo), Proximité (Cameroon), Timbuktu (Mali) and Sankofa & Gurli (Burkina Faso). This co-publication was supported by the OIF in 2020.

The fifteenth title in the collection, *Les 700 aveugles de Bafia* de Mutt-Lon, was published at the beginning of 2022. The co-publication of the book was coordinated by Graines de Pensées in Togo; it brings together Eburnie (Côte d'Ivoire), Ganndal (Guinea Conakry), Graines de Pensées (Togo) and Proximité (Cameroon). Following the co-publication in 2017 of Mutt Lon's *Ceux qui sortent dans la nuit* (and the author's subsequent tour of several French-speaking African countries), Mutt Lon (like other authors in the collection) reserved his rights for Africa when signing the publishing contract with his French publisher. In the case of *Les 700 aveugles de Bafia*, published by Emmanuelle Colas in France, the author's

rights being managed by the Astier-Pécher Literary & Film Agency, the Alliance bought the rights from the agency directly, and transferred them to the collective of co-publishers (this is the only support of the Alliance for this project, the other costs relating to this co-publication having been shared by the partner publishing houses)



The next titles in the collection (the sixteenth and seventeenth) are currently in the final selection process. The reading committee of the collection (composed of some fifteen French-speaking publishing houses) met in August 2021 to determine the list of titles selected: *Le pays des éclipses* by Ibrahima Aya (APIC éditions, Algeria), *Bel abîme* by Yamen Manai (elyzad, Tunisia), *Les jours viennent et passent* by Hemley Boum (Gallimard, France), *Un monstre est là derrière la porte* by Gaëlle Belem (Gallimard, France) Gurli, Burkina Faso), *Chroniques du détroit* by Rachid Boufous (Le Fennec, Morocco) and *Différent* by My Seddik Rabbaj (Le Fennec, Morocco). The reading committee will select two among

these titles (committee meeting in July 2022), which will be the next opuses of “Terres solidaires”, the publication of the titles being planned in 2023.

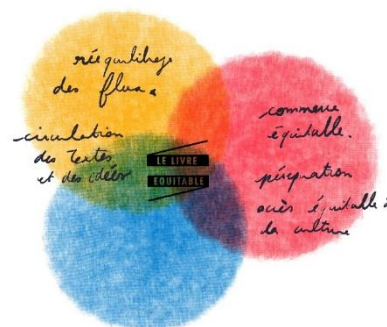
This activity generated €1,625.31 euros of expenditure (compared to €18,248.41 in 2020, €10,984.27 in 2019 and €63.20 in 2018) - expenditure on the next titles in the series will be visible in 2022.

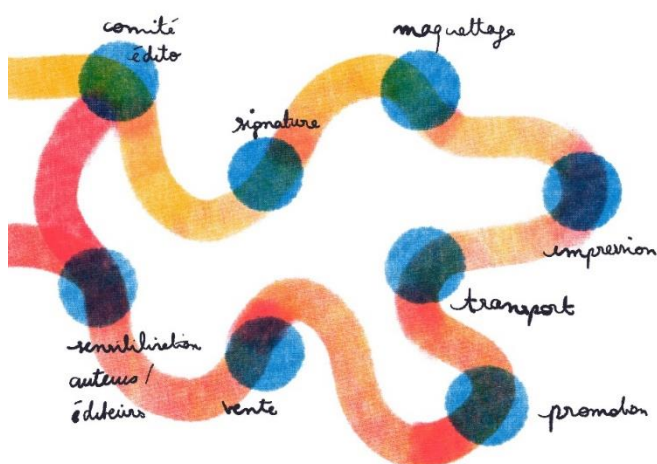
IOF support/ DLC 2021 = 10 000 euros

Communication about the “Terres solidaires” collection

Over the years, the “Terres solidaires” collection has become emblematic of the work done by the members of the Alliance for bibliodiversity. It is a powerful advocacy tool in favour of solidarity co-publishing; as we said earlier, in the context of the États généraux du livre en langue française, the Syndicat national de l’édition française (SNE) indicated that the transfer of rights would henceforth be more developed and favoured over export logics - a strong sign that the Alliance's advocacy work (and that of other professional groups) is thus bearing fruit in very concrete terms.

However, solidarity co-publishing remains little practised outside the Alliance network. Some publishing houses in the North are still unaware of their existence. Their set-up is also considered too complex. It is for these two reasons that the Alliance wished to develop an in-depth work on the collection, which will make it possible to enhance all the work accomplished up to now by the members of the Alliance, while informing and raising the awareness of book professionals and the public. We have chosen to collaborate with the illustrator Mariette Robbes, who has a detailed knowledge of the Alliance's network, its actions and its challenges.





This vast communication project will take several forms. First of all, the history of the Alliance, of solidarity co-publishing and of the “Terres solidaires” collection in particular will be retraced. The second part of the project will visually highlight key concepts such as bibliodiversity, fair trade books and solidarity co-publishing.

In order to explain and simplify the co-publishing process, a more technical entry will be devoted to the details of the different steps involved in a solidarity co-publishing project, as illustrated below:

Finally, the last dimension of this communication programme will gather the words of authors who have taken part in solidarity co-publishing.

This activity generated 1,500 euros of expenditure in 2021.

IOF support / DLC 2021 = 10 000 euros

CO-PUBLISHING IN CHILDREN'S LITERATURE (AEI 31/7)

Within the Alliance's youth and children's literature group, several projects were initiated in 2021 and will be finalised in 2022. Thanks to the support of the IOF, these projects were supported in 2021 (ad hoc support ranging from 300 to 1,000 euros depending on the “financial weight” of the projects and the number of co-publishers involved in the co-publications):

- A reprint of *1001 activités autour du livre*, by Philippe Basseur, originally published by Casterman Jeunesse, adapted and co-published by eleven publishing houses from sub-Saharan Africa, the Caribbean and the Indian Ocean in 2020. The book has proved to be a success and several publishing houses have sold out, including Ago Media (Togo), Jeunes Malgaches (Madagascar), l'Atelier des Nomades (Mauritius) and Ruisseaux d'Afrique (Benin), which are keen to take part in the new print run. Other publishing houses are also joining the project, such as Sankofa & Gurli (Burkina Faso), Graines de Pensées (Togo) and LEGS Édition (Haiti).
- Co-publishing of several books of a collection of comics published by Ruisseaux d'Afrique (Benin), for which the publishers Sawa (Mali), Sankofa & Gurli (Burkina Faso), Ntsame (Gabon), Jeunes Malgaches (Madagascar), Ganndal (Guinea), Elondja (DRC), Gashingo (Niger), Éburnie (Côte d'Ivoire) and Abis (Senegal) have expressed their interest
- Co-publishing of the comic strip *Djuma et les esprits de la forêt*, bringing together Ago Média (Togo) and Elondja (Democratic Republic of Congo).
- Co-publishing of two first reading novels for 6-8 year olds, *Le Trésor de la Citadelle* and *Le Mystérieux Phare d'Albion*, by Vallesse (Côte d'Ivoire), l'Atelier des nomades (Mauritius/France), Ruisseaux d'Afrique (Benin) and Graines de Pensées (Togo).

- Co-publishing of three different bilingual French-English books for toddlers, *La faim justifie les moyens* (7-9 years), *Insectes-Bugs* and *Fleurs-Flowers*, by Ago Média (Togo), Sawa (Mali), Gashingo (Niger), Ruisseaux d'Afrique (Benin) and Éburnie (Côte d'Ivoire)

This activity generated 3,900 euros of expenditure (compared to 14,663.05 euros in 2020, 5,000 euros of expenditure in 2019) and generated 756.90 euros of income.

IOF support/ DLC 2021 = 10 000 euros

Participation to the costs of the publishers (*1001 activités*) = 756.90 euros

Totals AEI 3

7,025.31 euros (compared to €33,000.16 in 2020, €19,246.27 in 2019 and €63.20 in 2018)

10,756.90 euros in revenue (compared to €12,178.13 in revenue in 2020, €34,717 in 2019 and €22,394 in 2017).

Details of the revenue:

OIF DLC 2021 (tranche 1) = 8,000 euros

IOF DLC 2020 (tranche 2) = EUR 2 000

PAF publishers = 756.90 euros


INSTITUTIONAL AND FINANCIAL PARTNERS (AEI 4)

PRIVATE FOUNDATIONS



Under the agreement signed with the **Charles Léopold Mayer Foundation** for the period 2021-2023, the Alliance has received support of 180,000 euros in 2021. This support mainly concerns the association's coordination missions (language networks, thematic groups, advocacy, etc.), the management of the association and the Alliance's communication.

We also recall that the FPH's in-kind contributions (free accommodation, loan of meeting rooms, photocopies, telephone, etc.) for the year 2021 are 24,000 euros.

 **Fondation** In 2021, the Alliance has entered into a partnership with the **Orange Foundation** (support of 10,000 euros), as part of a support programme (virtual professional workshops) for the finalists of the Orange Book Prize in Africa benefiting all members of the association's French-speaking network.

INTERNATIONAL ORGANISATIONS



The **Organisation internationale de la Francophonie** supported the Alliance in 2021 via the Direction de la langue française et de la diversité des cultures francophones (DLC) with 10,000 euros (first instalment of 8,000 euros in 2021 and second instalment of 2,000 euros to come in 2022) - support for the publication of the new title in the "Terres solidaires" collection, for Francophone youth co-publishing projects and for the production of

communication documents on solidarity co-publishing.



Since 2016, the Alliance is an observer member representing civil society to the UNESCO **Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions**. As such, the Alliance participates every year in the Intergovernmental Committee and every two years in the Conference of Parties of this convention.

Total in-kind contributions in 2021 = 129,800 euros (compared to 24,935 euros in 2020, 35,260 euros in 2019 and 26,600 euros in 2018)

Total accounting valuation of volunteers in 2021 = 37,400 euros (compared to 26,273.50 euros in 2020, 29,452.50 euros in 2019 and 33,525 euros in 2018)

ACCOUNTING VALUATION OF VOLUNTEERING YEAR 2021

Nota bene: this accounting valuation of the Alliance's voluntary work is not intended to be exhaustive and cannot be precise. This would require a methodical assessment of the hours that all the people around the association devote to the Alliance, which is not realistic and feasible on a daily basis. On the other hand, it is necessary to have a quantified (but approximate) estimate of what the mobilisation of the members of the Board and the General Assembly - composed of volunteers who are not editors and who do not directly benefit from the Alliance's activities - represents (the members of the Board and the General Assembly being resource persons for the association and in particular for the salaried staff). Since 2016, the time dedicated by the Alliance's main governance body, the International Committee of Independent Publishers (ICIP), is also counted, in order to mark the place of this body in the organisation and structuring of the association and to value the investment of the coordinators of the Alliance's networks. In this particular year of the Conference, it seemed necessary to value the voluntary (and considerable) work of our local partners in Spain.

Members of the Board and the General Assembly

Laura AUFRÈRE

- Board meetings, General Assembly: preparation and participation in 6 Board meetings and the General Assembly over the year 2021

Working hours: equivalent to 3 days full-time

Estimate with social charges: $2,200 \text{ €} \times 1.7 = 3,740 \text{ €}$; $3,740 \text{ €} / 4 \text{ weeks} = 935 \text{ €}$; $935 \text{ €} / 5 \text{ days} = 187 \text{ €}$; $187 \text{ €} \times 3 = 561 \text{ €}$.

- Follow-up to the Freedom of Publishing study: meetings, work on the study, writing

Working hours: equivalent to 5 days full-time

Estimate with social charges: $2,200 \text{ €} \times 1.7 = 3,740 \text{ €}$; $3,740 \text{ €} / 4 \text{ weeks} = 935 \text{ €}$.

- Participation in the International Conference of Independent Publishers in Pamplona (November 2021)

Working hours: 4 days full time

Estimate with social charges: $2,200 \text{ €} \times 1.7 = 3,740 \text{ €}$; $3,740 \text{ €} / 4 \text{ weeks} = 935 \text{ €}$; $935 \text{ €} / 5 \text{ days} = 187 \text{ €}$; $187 \text{ €} \times 4 \text{ days} = 748 \text{ €}$.

Jérôme CHEVRIER

- Board meetings, General Assembly: preparation and participation in 4 Board meetings and the General Assembly over the year 2021

Working hours: equivalent to 1 day full-time

Estimate with social charges: $2,200 \text{ €} \times 1.7 = 3,740 \text{ €}$; $3,740 \text{ €} / 4 \text{ weeks} = 935 \text{ €}$; $935 \text{ €} / 5 \text{ days} = 187 \text{ €}$.

- Participation in the International Conference of Independent Publishers in Pamplona (November 2021)

Working hours: 6 days full time

Estimate with social charges: $2,200 \text{ €} \times 1.7 = 3,740 \text{ €}$; $3,740 \text{ €} / 4 \text{ weeks} = 935 \text{ €}$; $935 \text{ €} / 5 \text{ days} = 187 \text{ €}$; $187 \text{ €} \times 6 \text{ days} = 1,122 \text{ €}$.

David ELOY

- Board meetings, General Assembly: participation in 6 Board meetings and the General Assembly over the year 2021

Working hours: equivalent to 2 days full time

Estimate with social charges: $2,200 \text{ €} \times 1.7 = 3,740 \text{ €}$; $3,740 \text{ €} / 4 \text{ weeks} = 935 \text{ €}$; $935 \text{ €} / 5 \text{ days} = 187 \text{ €}$; $187 \text{ €} \times 2 = 374 \text{ €}$.

- Follow-up to the Freedom of Publishing study: meetings, work on the study, writing

Working hours: equivalent to 8 days full-time

Estimate with social charges: $2,200 \text{ €} \times 1.7 = 3,740 \text{ €}$; $3,740 \text{ €} / 4 \text{ weeks} = 935 \text{ €}$; $935 \text{ €} / 5 \text{ days} = 187 \text{ €}$; $187 \text{ €} \times 8 \text{ days} = 1,496 \text{ €}$.

Annie GOGAT

- Monitoring of the association's accounts and preparation of the verification of accounts: verification and monitoring of the Alliance's cost accounting, support and preparation of the verification of accounts

Working hours: equivalent to 3.5 days full-time

Estimate with social charges: $2,200 \text{ €} \times 1.7 = 3,740 \text{ €}$; $3,740 \text{ €} / 4 \text{ weeks} = 935 \text{ €}$; $935 \text{ €} / 5 \text{ days} = 187 \text{ €}$; $187 \text{ €} \times 3.5 \text{ days} = 654.50 \text{ €}$.

Marie HATET

- General Assembly: participation in the General Assembly over the year 2021

Working hours: equivalent to 0.25 days full-time

Estimate with social charges: $2,200 \text{ €} \times 1.7 = 3,740 \text{ €}$; $3,740 \text{ €} / 4 \text{ weeks} = 935 \text{ €}$; $935 \text{ €} / 5 \text{ days} = 187 \text{ €}$; $187 \text{ €} \times 0.25 = 46.75 \text{ €}$.

Hélène KLOECKNER

- General Assembly: participation in the General Assembly over the year 2021

Working hours: equivalent to 0.25 days full-time

Estimate with social charges: $2,200 \text{ €} \times 1.7 = 3,740 \text{ €}$; $3,740 \text{ €} / 4 \text{ weeks} = 935 \text{ €}$; $935 \text{ €} / 5 \text{ days} = 187 \text{ €}$; $187 \text{ €} \times 0.25 = 46.75 \text{ €}$.

Georges LORY

- Board meetings, General Assembly: participation in 6 Board meetings and the General Assembly over the year 2021

Working hours: equivalent to 2 days full time

Estimate with social charges: $2,200 \text{ €} \times 1.7 = 3,740 \text{ €}$; $3,740 \text{ €} / 4 \text{ weeks} = 935 \text{ €}$; $935 \text{ €} / 5 \text{ days} = 187 \text{ €}$; $187 \text{ €} \times 2 = 374 \text{ €}$.

Marielle MORIN

- Board meetings, General Assembly: preparation and participation in 4 Board meetings and the General Assembly over the year 2021

Working hours: equivalent to 1 day full-time

Estimate with social charges: $2,200 \text{ €} \times 1.7 = 3,740 \text{ €}$; $3,740 \text{ €} / 4 \text{ weeks} = 935 \text{ €}$; $935 \text{ €} / 5 \text{ days} = 187 \text{ €}$.

- Participation in the International Conference of Independent Publishers in Pamplona (November 2021)

Working hours: 6 days full time

Estimate with social charges: $2,200 \text{ €} \times 1.7 = 3,740 \text{ €}$; $3,740 \text{ €} / 4 \text{ weeks} = 935 \text{ €}$; $935 \text{ €} / 5 \text{ days} = 187 \text{ €}$; $187 \text{ €} \times 6 \text{ days} = 1,122 \text{ €}$.

Luc PINHAS

- Board meetings, General Assembly: participation in 6 Board meetings and the General Assembly over the year 2021

Working hours: equivalent to 2 days full time

Estimate with social charges: $2,200 \text{ €} \times 1.7 = 3,740 \text{ €}$; $3,740 \text{ €} / 4 \text{ weeks} = 935 \text{ €}$; $935 \text{ €} / 5 \text{ days} = 187 \text{ €}$; $187 \text{ €} \times 2 = 374 \text{ €}$.

- Follow-up to the Freedom of Publishing study: meetings, work on the study, writing

Working hours: equivalent to 5 days full-time

Estimate with social charges: $2,200 \text{ €} \times 1.7 = 3,740 \text{ €}$; $3,740 \text{ €} / 4 \text{ weeks} = 935 \text{ €}$.

- *Bibliodiversité* journal: participation in the review committee of the journal, monitoring of the journal, contacts with academics, coordination, proofreading and editing

Working hours: equivalent to 8 days full-time

Estimate with social charges: $2,200 \text{ €} \times 1.7 = 3,740 \text{ €}$; $3,740 \text{ €} / 4 \text{ weeks} = 935 \text{ €}$; $935 \text{ €} / 5 \text{ days} = 187 \text{ €}$; $187 \text{ €} \times 8 \text{ days} = 1,496 \text{ €}$.

Thierry QUINQUETON

- Board meetings, General Assembly: participation in 6 Board meetings and the General Assembly over the year 2021

Working hours: equivalent to 2 days full time

Estimate with social charges: $2,200 \text{ €} \times 1.7 = 3,740 \text{ €}$; $3,740 \text{ €} / 4 \text{ weeks} = 935 \text{ €}$; $935 \text{ €} / 5 \text{ days} = 187 \text{ €}$; $187 \text{ €} \times 2 = 374 \text{ €}$.

- Participation in the International Conference of Independent Publishers in Pamplona (November 2021)

Working hours: 6 days full time

Estimate with social charges: $2,200 \text{ €} \times 1.7 = 3,740 \text{ €}$; $3,740 \text{ €} / 4 \text{ weeks} = 935 \text{ €}$; $935 \text{ €} / 5 \text{ days} = 187 \text{ €}$; $187 \text{ €} \times 6 \text{ days} = 1,122 \text{ €}$.

Mariette ROBBES

- Board meetings, General Assembly: participation in 6 Board meetings and the General Assembly over the year 2021

Working hours: equivalent to 2 days full time

Estimate with social charges: $2,200 \text{ €} \times 1.7 = 3,740 \text{ €}$; $3,740 \text{ €} / 4 \text{ weeks} = 935 \text{ €}$; $935 \text{ €} / 5 \text{ days} = 187 \text{ €}$; $187 \text{ €} \times 2 = 374 \text{ €}$.

- Participation in the International Conference of Independent Publishers in Pamplona (November 2021)

Working hours: 7 days full time

Estimate with social charges: $2,200 \text{ €} \times 1.7 = 3,740 \text{ €}$; $3,740 \text{ €} / 4 \text{ weeks} = 935 \text{ €}$; $935 \text{ €} / 5 \text{ days} = 187 \text{ €}$; $187 \text{ €} \times 7 \text{ days} = 1,309 \text{ €}$.

- Alliance communication documents: creation of visuals and communication documents (especially during and after the Conference)

Working hours: equivalent to 3 days full-time

Estimate with social charges: $2,200 \text{ €} \times 1.7 = 3,740 \text{ €}$; $3,740 \text{ €} / 4 \text{ weeks} = 935 \text{ €}$; $935 \text{ €} / 5 \text{ days} = 187 \text{ €}$; $187 \text{ €} \times 3 \text{ days} = 561 \text{ €}$.

Subtotal Board and AG members = 14,399 euros

Members of the International Committee of Independent Publishers (ICIP)

Samar HADDAD, Syria (Atlas Publishing)
Colleen HIGGS, South Africa (Modjaji Books)
Ronny AGUSTINUS, Indonesia (Marjin Kiri)
Paulin ASSEM, Togo (Ago Media)
Elisabeth DALDOUL, Tunisia (elyzad)
Jean-Claude NABA, Burkina Faso (Sankofa & Gurli)
Paulo SLACHEVSKY (Lom Ediciones)
Tinouche NAZMJOU, France/ Iran (Naakojaa)
Anahita MEHDIPOUR, Germany/ Iran (Forough Verlag)
Mariana WARTH, Brazil (Pallas Editora)
Carla OLIVEIRA, Portugal (Orfeu Negro)

- Coordination of language networks: network facilitation, consultation, communication, relationship with the team and the Board

Working hours: equivalent of 5 full-time days spread over the year (average)

Estimate with social charges: $2,200 \text{ €} \times 1.7 = 3,740 \text{ €}$; $3,740 \text{ €} / 4 \text{ weeks} = 935 \text{ €}$; $935 \text{ €} / 5 \text{ days} = 187 \text{ €}$; $187 \text{ €} \times 5 \text{ days} = 935 \text{ €}$.

$935 \text{ €} \times 9 \text{ coordinators (average according to the activity of the networks in 2021)} = 8\,415 \text{ €}$.

- ICIP virtual meetings (3 meetings in 2021)

Working hours: equivalent to 1 day full-time

Estimate with social charges: $2,200 \text{ €} \times 1.7 = 3,740 \text{ €}$; $3,740 \text{ €} / 4 \text{ weeks} = 935 \text{ €}$; $935 \text{ €} / 5 \text{ days} = 187 \text{ €}$.

$187 \text{ €} \times 8 \text{ members present on average at the ICIP} = 1\,496 \text{ €}$.

Subtotal ICIP members = 9,911 euros

Working group in preparation for the International Conference of Independent Publishers in Pamplona

Mikel BULDAIN
Aritz OTAZU
Alfonso SERRANO
Paulo SLACHEVSKY

- Design and preparation of the Conference: weekly meetings, logistics and programme development

Working hours: equivalent of 10 full-time days spread over the year (average)

Estimate with social charges: $2,200 \text{ €} \times 1.7 = 3,740 \text{ €}$; $3,740 \text{ €} / 4 \text{ weeks} = 935 \text{ €}$; $935 \text{ €} / 5 \text{ days} = 187 \text{ €}$; $187 \text{ €} \times 10 \text{ days} = 1,870 \text{ €}$.
 $1,870 \text{ €} \times 4 = 7,480 \text{ €}$

- Institutional, professional and logistical support in Pamplona (EDITARGI collective): setting up local professional and institutional partnerships; researching, negotiating and booking with infrastructures and service providers; producing communication tools, etc.

Working hours: equivalent of 30 full time days spread over the year between EDITARGI members (average)

Estimate with social charges: $2,200 \text{ €} \times 1.7 = 3,740 \text{ €}$; $3,740 \text{ €} / 4 \text{ weeks} = 935 \text{ €}$; $935 \text{ €} / 5 \text{ days} = 187 \text{ €}$; $187 \text{ €} \times 30 \text{ days} = 5,610 \text{ €}$.

Subtotal Pamplona working group = 13,090 euros

TOTAL VOLUNTEERING = 37 400 euros

CONTRIBUTIONS IN KIND YEAR 2021

Charles Léopold Mayer Foundation

Free hosting and related costs over the year 2021: the FPH has made an average of the costs related to the free hosting of some of its partners. Indeed, the costs of maintenance of the premises, insurance of the building, telephone, internet subscription, salaries related to the reception and accounting services of the FPH amount on average to 8,000 euros per year and per workstation, which means that these costs are 24,000 euros for the Alliance (3 workstations) in 2021.

International Conference of Independent Publishers

This refers to support that benefited the Conference in November 2021 but for which the amounts (budgets) were not received by the Alliance; these supports were in fact paid directly to the Alliance's local partners in Pamplona and/or to the participants (editors) as part of their travel expenses to Pamplona.

Local partners/ Province of Navarra and Pamplona

Government of Navarre, City of Pamplona, Spanish Ministry of Culture, Spanish Cultural Action, EDITARGI's own funds = approx. 85,000 euros

International partners (support for the travel of the editors to Pamplona, approximate estimates in euros) = 13,200 euros

- Agence culturelle de la Région Nouvelle-Aquitaine (ALCA) = 5 200 euros
- National Fund for Culture of Bulgaria = 1,000 euros
- Czech Lit and Institut umění-Divadelní ústav in the Czech Republic = €1,000
- French Institute of Togo = 1 000 euros
- French Institute of India = 1,000 euros
- French Institute of Morocco = 2 000 euros
- French Institute of Tunisia = 2 000 euros

Members from their own funds (travel expenses for editors at their own expense) = 7,600 euros

- Elain Publishing, Egypt = 1,000 euros
- Elondja, DRC = 1,300 euros
- Écosociété, Quebec = 400 euros
- Dodo vole, France = 200 euros
- ECLM, France = 500 euros
- Below, Switzerland = 500 euros
- SWIPS, Switzerland = 500 euros
- Il leone verde, Italy = 500 euros
- KWS, Germany = 500 euros
- Llegir en Catala = 200 euros
- Nogaam, UK = 500 euros
- Contra capa, Brazil = 1,000 euros
- Dublinense, Brazil = 500 euros

Subtotal Pamplona Conference = 105,800 euros
--

TOTAL CONTRIBUTIONS IN KIND = 129,800 euros
--